

Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Atressi·m pren quom fai al joguador > Tradizione manoscritta > CANZONIERE P > Edizione diplomatico-interpretativa

## Edizione diplomatico-interpretativa

| Aimeric                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Aimeric                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>I</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| A Tresim pren com fa al iugador<br>Cal comensar ioga maistramen<br>Al petit iog pois sescalfa perden<br>Qel fa montar tan qes en la folor<br>Aissim mis eu pauc a pauc en la uia<br>Qeu cuiava amara maistria<br>Si qem pogues partir can mi uolgues<br>Or soi entratz tant qesir no(n) puis gies        | Atresi·m pren com fa al iugador,<br>c'al comensar ioga maistramen<br>al petit iog, pois s'escalfa perden,<br>qe·l fa montar tan q'es en la folor,<br>aissi·m mis eu pauc a pauc en la via,<br>qeu cuiava amar a maistria<br>si q'em pogues partir can mi volgues,<br>or soi entratz tant qesir non puis gies.           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>II</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Autra uez fui en la prison damor<br>Don escapei mais aoram repren<br>Ab un cortes engeing tan sotilmen<br>Qem fai plazer mon mal e ma dolo(r)<br>Cun laz mefez metral col ab qem lia<br>Don per mon grat mais nom deslieria<br>E nulz autromqe fos liaz non es<br>Qil deslies qe ben no li plagues       | Autra vez fui en la prison d'amor<br>don escapei, mais aora·m repren<br>ab un cortes engeing tan sotilmen<br>qe·m fai plazer mon mal e ma dolor,<br>c'un laz me fez metr' al col ab qe·m lia,<br>don per mon grat mais no·m deslieria<br>e nulz autr' om qe fos liaz non es,<br>qi·l deslies, qe ben no li plagues.     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>III</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Anc mais nulz temps no(n) trobei liador<br>Qe tan ferm lies a tan pauc liamen<br>Qel liam fo cortz dun braz solamen<br>Don non trob chai qim desli ni aillor<br>Enliamaz soi tan qe sim uolia<br>Desliamar ges far non o porria<br>Camor qe lai mo liame(n)t empres<br>Meliama sai plus fort per un tres | Anc mais nulz temps non trobei liador<br>qe tan ferm lies a tan pauc liamen,<br>qe·l liam fo cortz d'un braz solamen,<br>don non trob ch'ai qi'm desli ni aillor.<br>Enliamaz soi tan qe, si·m volia<br>desliamar, ges far non o porria;<br>c'amor, qe lai mo liament e·m pres,<br>m'e liama sai plus fort per un tres. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>IV</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| A lei des fers q uai ses tirador<br>Ues laziman qel tirauan si gen<br>Amor qem sap tirar ses tiramen<br>Mas tira ma si uals p(er)la meillor<br>Qe se dautra meillurar me sabria<br>E am tant lo meill qe ben meilluraria<br>Mas meillurar non cre qe mi pogues<br>Ueus p(er) qe ma per la meillor conqes | A lei des fers que vai ses tirador<br>ves l'aziman qe·l tiravan si gen,<br>amor, qe·m sap tirar ses tiramen,<br>mas tira m'a sivals per la meillor<br>qe se d'autra meillurar me sabria<br>e am tant lo meill qe ben meilluraria,<br>mas meillurar non cre qe mi pogues:<br>ve·us per qe m'a per la meillor conqes.     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>V</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ha g(e)ntil cors format plus gen d(e) flor<br>Aiaz de mi cal aco chausimen<br>Qi eu mor per uos denuai a de talen<br>E podetz lo proar a ma color<br>Cam uos remir qe trasu e chambia<br>Qe foralmosna e granz cortesia<br>Cumilitatz mereian uoz preges<br>Daquest coichos sofreichos de toz bes | Ha gentil cors format plus gen de flor,<br>aiaz de mi calacom chausimen,<br>qieu mor per vos d'enveia de talen<br>e podetz lo proar a ma color,<br>cam vos remir, qe trasv'e chambia,<br>qe for almosna e granz cortesia<br>c'umilitatz mereian voz preges<br>d'aquest coichos, sofreichos de toz bes. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>VI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Ben platz Guill(e)m malaspina ma(r)ques<br>Car conqer prez e prez ali conqes                                                                                                                                                                                                                      | Ben platz Guillem Malaspina marques,<br>car conqer prez e prez a li conqes.                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>VII</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Biatriz dest lo bens qen uos es<br>Fa meillorar las autras ab los bes                                                                                                                                                                                                                             | Biatriz d'Est, lo bens q'en vos es,<br>fa meillorar las autras ab los bes.                                                                                                                                                                                                                             |

- letto 210 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2082>